



欧美畅销
推理罪案小说精选

THE GATE HOUSE

豪门庄园 (下)

[美] 尼尔森·德米勒◎著
孙文龙◎译

律师约翰·萨特的妻子苏珊·萨特一气之下杀死了她的黑手党党魁情人弗兰克·贝拉罗萨，二人离婚后约翰离开美国，苏珊也搬离了伤心之地。十年后，约翰回到了黄金海岸，准备参加一名老家仆的葬礼，苏珊也回来定居；而弗兰克·贝拉罗萨的儿子安东尼已成为新一代黑手党老大，他想再次把约翰拖回贝拉罗萨家族的暴力世界里，并向杀死他父亲的凶手苏珊复仇。约翰和苏珊准备复婚，却遭到苏珊父母的强烈反对。安东尼将如何实施他的报复？约翰和苏珊这对有情人又能否终成眷属？

*Inference of
Crime*



ANYTIME

现代出版传媒股份有限公司

现代出版传媒股份有限公司

013030564

I712.45

1098-2

V2

THE GATE HOUSE

豪门庄园 (下)

[美] 尼尔森·德米勒◎著
孙文龙◎译



I712.45

1098-2

V2



时代出版传媒股份有限公司
安徽文艺出版社



北航

C1636172

013030284

图书在版编目(CIP)数据

豪门庄园(上下)/(美)尼尔森·德米勒著;孙文龙译. —合肥:
安徽文艺出版社, 2012.9
书名原文: The Gate House
ISBN 978-7-5396-4007-5

I. ①豪… II. ①尼… ②孙… III. ①惊险小说—美国—现代
IV. ①I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 266895 号

引进图书合同登记号:1209723

Copyright © 2008 by Nelson DeMille

Copyright licensed by The Nicholas Ellison Agency

arranged with Andrew Nurnberg Associates International Limited

出 版 人:朱寒冬

策 划:千喜鹤文化 责任编辑:沈喜阳

特约编辑:张秀琴 封面设计:尚书堂

出版发行:时代出版传媒股份有限公司 www.press-mart.com

安徽文艺出版社 www.awpub.com

地 址:合肥市翡翠路 1118 号 邮政编码:230071

营 销 部:(0551)3533889

印 制:北京天正元印务有限公司 (010)60520298

开本:889×1194 1/32 印张:24.75 字数:570 千字

版次:2013 年 4 月第 1 版 2013 年 4 月第 1 次印刷

定价:38.00 元(上下册)

(如发现印装质量问题,影响阅读,请与出版社联系调换)

版权所有,侵权必究

第三部

第 38 章	搬家...399		第 39 章	通报...412		第 40
章	过关...424		第 41 章	防范...438		第 42 章
器...443		第 43 章	探询...450		第 44 章	讲述...
462		第 45 章	实情...473		第 46 章	建议...479
第 47 章	买枪...491		第 48 章	激怒...501		

第四部

第 49 章 躲藏...513 | 第 50 章 收买...519 | 第 51 章
守丧...539 | 第 52 章 摩擦...553 | 第 53 章 搬离
...561 | 第 54 章 回首...574 | 第 55 章 团聚...580 |
第 56 章 困境...593 | 第 57 章 逛街...600 | 第 58
章 安排...607 |

第 59 章 葬礼...621 | 第 60 章 打赌...631 | 第 61 章
信件...637 | 第 62 章 节日...653 | 第 63 章 盛会...
662 | 第 64 章 争论...672 | 第 65 章 谋杀...687 |
第 66 章 新闻...698 | 第 67 章 送行...709 | 第 68 章
交易...716 | 第 69 章 转变...734 | 第 70 章 死亡...
746 | 第 71 章 结束...764 |

第三部

现在就是对过去事物的活生生的总结。

——英国作家托马斯·卡莱尔(1795—1881)《特性》

第 38 章 搬 家

第二天是礼拜二，上午略微有些阴。我们在沙滩上跑了会步，然后泡了会温泉清醒了一下头脑，然后开车去位于拉廷镇的斯坦诺普庄园。整个路程大约需要两小时，在路上我俩谈了一些过去10年里发生的事，尽力把苏珊所谓的“那迷惘的10年”填补一下。失去和错过的还有那些重要或不重要的人，看来这段历史是要留下空白了。这有点像是黑洞的感觉。不过，她没忘了提醒我说：“给萨曼塔打电话。”我想问她是在何时、何地以及怎样开始她和弗兰克·贝拉罗萨的第一次媾和的，不过她肯定不会喜欢这个问题。并且我也发现，这个问题现在已经不再让我为之心烦不已了，因此，也许我在心里已经越过了这道坎。

我开车驶入斯坦诺普庄园的大门，发现门房的旁边停着一辆搬家公司的卡车，我看到伊丽莎白的那辆 SUV 也在旁边。于是我停下车，苏珊和我一起下了车，走进门房。

伊丽莎白正站在大厅里，穿着牛仔裤和一件 T 恤衫，看着他们往外搬东西。她看到了我俩，说道：“早上好。我刚到客房楼那里去了，想告诉你们我准备把这里的東西都搬走，不过你们不在家。”她接着说道，“我觉得最好还是把这里尽早清理干净，这样在葬礼之后我们就不用再去找纳西姆先生商谈宽容几天了。”说完她看了我一眼，说道，“约翰，希望我这么做没让你觉得我是在往外轰你。”

这个倒没有，不过你正在截断我的后路，现在如果威廉两口子来到这里的话，我也回不来这里了。

“约翰。”

“没有。我的住房问题已经解决了。”

“这可是你说的啊。”伊丽莎白主动说道，“搬家工会把你所有的箱子和文件搬到客房楼那边去，如果你愿意的话。”

没等她把之前让我把东西搬到她家的事说出来，我赶快回答道：“谢谢你。”

苏珊问伊丽莎白：“你妈妈现在怎么样了？”

伊丽莎白耸了耸肩：“还是那样。”她补充说道，“我知道大限快到了，我真不能相信……不过我会接受现实的。”她环视了一下门房，然后说道，“他们在这里住了60多年……可现在……不管怎样，生活还要继续。”她对苏珊说，“我问过约翰·纳西姆是否愿意把这里卖掉，不过纳西姆想自己用。”她解释说，“我们本可以再次成为邻居的。”

苏珊用一种听起来似乎很真诚的音调回答说：“要是那样就太好了。”她提醒伊丽莎白，“我会让我的清洗工来帮帮忙，很抱歉约翰把这里弄得一团糟。”

约翰想说的是伊丽莎白弄得比约翰更乱，不过约翰知道什么时候该把嘴巴闭上。

伊丽莎白说道：“哦，别担心这个。我就要搬走了，纳西姆想怎么弄就怎么弄。”她对我们说道，“之前他开车来过这里，我告诉他现在就可以安排使用这座房子了。”她看了她的律师一眼，说道，“没什么问题吧？”

我回答说：“继承人是你。”

她继续说道：“他从他妻子和苏珊的谈话中得知你们俩已经复合了，现在一起住在客房楼里。”她补充说道，“他祝你们好运，生活幸福。”

苏珊说道：“他人真好。”

那么，纳西姆先生现在可以把他的保卫人员安排到这里来住了，不过我该建议他不要用贝尔保安公司的人。并且，他现在也许在想，这一次新的进展会对购买苏珊的房子产生多大的影响。也许我应该告诉纳西姆我和苏珊也有安全方面的问题，并且我还有一把霰弹枪，因此，一旦遇到攻击，我们可以联合火力，共同抗敌。

苏珊打断了我的战略构想，她对伊丽莎白说道：“顺便说一下，我们没有告诉我父母我们复合的事。因此，如果你跟他们联系的话，请不要提这件事。”

伊丽莎白说道：“我明白。”

苏珊接着说：“还有约翰的妈妈和亨宁斯神甫。”

“我谁也不说。”

“谢谢你。”苏珊问道，“如果我趁着这里的東西还没有搬出去，拿相机来照几张相的话，你不会介意吧？”

伊丽莎白对她说道：“我已经拍过了，到时候我多洗一份给你就是了。”她说道：“这是我从小唯一知道的家，我开始怀念回来看望妈妈的那些日子。”她瞥了我一眼，微微一笑，我想她可能要告诉苏珊她在少女时期对我产生的那份冲动的感情。但伊丽莎白不是个喜欢引起事端的人，最后她说道：“我们都在斯坦诺普庄园的时候，那时正是这里的繁荣时期。”

苏珊也是个性情中人，听了这话，她紧紧地搂住伊丽莎白，她俩的眼睛都湿润了。

看到女人们动了感情，我真不知道该怎么办——我该跟她们一起哭吗？

两个女人松开手，苏珊对伊丽莎白说道：“如果我们不在家的话，你就让搬家工把箱子放在我办公的房间，也就是约翰办公的地方。”她补充说，“房间的门没有上锁。”

伊丽莎白说道：“我会看着他们搬过去的。”她提醒我说，“妈妈给你的那封信还放在我那里，不过只能等到她去世后才能给你。”

我对她说道：“你这么做是对的。”不过我想埃塞尔也不会振作起精神，从床上坐起来，问伊丽莎白说：“我能再看看那封信吗？”

我们又谈了几分钟，随后苏珊和我上了雷克萨斯。苏珊问我说：“什么信？”

“埃塞尔给我写了一封信，只有等她死了才能给我。”

“真的吗？你觉得信里写的会是什么？”

“她做山楂冻的配方。”

“严肃点。”

我开车驶上绿树掩映的车道，一边朝客房楼的方向开去，一边回答说：“我也不知道，不过用不了多久我们就会知道了。”

回到客房楼，我们脱下新衣服，用了半个小时的时间把自己的一切整理得干干净净。现在我真的觉得自己像是在家里了，这种感觉真好。

我问了一下苏珊电话机的密码，然后走进办公的那个房间，但是那里没有给我的留言，只有苏珊的几个女朋友的来电。

苏珊来到办公室，问我说：“你在等电话吗？”

“是的。”

“谁知道你在这里？”

“警察、我们的孩子、伊丽莎白、纳西姆两口子、安东尼·贝拉罗萨，还有菲利克斯·曼库索。”

“谁是菲利克斯……哦，是的。我想起他来了。”她问我说，“你为什么要打电话给他？”

“因为安东尼·贝拉罗萨。”

她耸耸肩说道：“你爱怎么做就怎么做吧。”

“那还需要你的帮助和合作。”我对她说，“我想让你在这里安装一套安全报警系统。”

她告诉我说：“这栋房子在这里已经有100多年了，从来没有安装过什么报警系统，我现在也不想装那玩意。”

“那么，从现在起让我们养成锁上门窗的好习惯。”

“晚上我都锁上。”

我已故的、住在一栋维多利亚风格的大房子里的科妮莉亚姨妈就只有在晚上才锁门——如果她想起来的话。从某种程度上来说，这是一种世代相传的习惯，一种宣言，它告诉我们：“我不害怕任何事物，我也不会让别人改变我的生活方式。”我喜欢这种方式，但这样做很不现实。自从“9·11”之后我们都改变了自己的生活方式。我们不需要喜欢它，但我们需要这么做。

然而，苏珊现在还正在进行她的思乡之旅，尽力想把她的生活恢复到10年前的样子。她把以前的房子买了回来，也得到了以前的丈夫，重新加入了她的俱乐部，现在正想着把我们以前在东安普顿的那栋避暑别墅也买回来。有了钱你可以做很多事，不过有一件事你做不到，那就是让时光倒流。并且，如果你试图这么做的话，那么最终的结果经常会让你失望，甚至是灾难性的。具体到这件事上，最终的结果则是很危险的。

心里有了这些想法，我问她：“那支霰弹枪在哪里，你想到了没有？”

“我觉得是在地下室里，约翰。我也不确定，自从我搬来后我就没打开过那些箱子。”

“待会我去找找看。”

“别把贴着‘男朋友’标签的那个箱子打开啊。”

“你把以前的男朋友都放在一个箱子里？”

“只是他们的骨灰而已。”她对我说，“待会我去找吧。”

她坐在办公桌旁收邮件，一会儿她对我说道：“爱德华、卡罗琳和我妈妈都回信了。”她给我读了一下，然后说道，“只是确认一下……还说让他们知道……”

我提醒她说：“你父母以为他们将在这里过夜呢。”

“等到时候再说吧。”

“苏珊，他们会乘坐租来的汽车出现在你的门前。”

“是我们的门前，亲爱的。”

“并且他们会不高兴的。”

“那么他们可以转身离开，去别的地方。”

“我觉得你应该向他们偷偷泄露一下……也许可以暗示说：‘我现在跟一位曾经跟我结过婚的男人住在一起。’”

她开始敲打着键盘说道：“亲爱的妈咪和爹地……我交了个男朋友，他长得很像……不行，你看这么说怎么样：出于我无法解释的原因，我已经为你们预订了房间，在……在哪里啊？”

“阿拉斯加州朱诺市第六汽车旅馆。”

“帮帮我，约翰。”

“看看克里克俱乐部还有没有空余的别墅。你可以以你会员的名义让他们入住。锡旺哈卡俱乐部的客房也是一样。”

她写完邮件，然后对我说：“如果我把这封信发出去，他们会打电话来问我他们为什么不能住在这里。”

“告诉他们你每月的生活费里不包含各种花费，因此你这里接受了几个房客在里面住。”

她关掉电脑，没有发送那封邮件，然后对我说：“让他们来吧，我们到那时再处理吧。”

“真是个好主意。”为了我能在这次重聚中找到自己的状态，我对她说，“为了迎接他们的到来，我准备了一句快乐而又

欢快的台词。”我拉着她的手，把她拉到前门那里，然后打开门，说道，“他们来了，他们下了汽车。”

“约翰——”

我走出门去，双手高高地扬到空中，高声喊道：“妈咪！爹地！我回回回回来了。”

苏珊觉得我的表演很有趣，不过她还是提醒我说：“你跟个傻瓜一样。”

我俩回到办公室里，我从钱包里找出纳斯塔斯警官的电话，对苏珊说：“我给他打个电话。”说完我拨了他的电话号码，他接了电话，我说道：“警官，我是约翰·萨特。”说完我按了一下免提键，以便苏珊也能听到。

纳斯塔斯警官说道：“那么你听到我的留言了。他妻子说他出城去了。”

我提醒他说：“礼拜天那天贝拉罗萨对我说，这个礼拜他会很忙，因为约翰·戈蒂可能很快就要死了，他可能会去守丧，还要去参加婚礼。”

“是吗？戈蒂昨天下午在密苏里州的斯普林菲尔德的联邦监狱的医院里已经去世了。”他接着说道，“报纸和电视新闻里都报道了。”

我回答说：“我还没来得及看。”我本想问他詹妮·阿尔瓦雷斯是否还负责有关黑手党的报道——她可能有一些内部消息，不过我想还是不问的好。于是我说道：“也许贝拉罗萨去密苏里州的斯普林菲尔德了。”

“也许吧。”他对我说，“我问了阿尔罕布拉门岗的那个保安，那家伙说从昨天上午他下班时就没见过贝拉罗萨。我刚给那个门岗打过电话，另一个家伙也是这么说的。”

“你应该知道，贝尔保安公司是贝尔集团的一个分公司，这

个集团公司的主席和执行总裁以及最大的股东就是安东尼·贝拉罗萨。”

“你没开玩笑吧？怎么会这样？”他问我说，“你觉得这是个巧合？”

“唔……不是。”

他大笑了一声，然后说道：“事实上，我在分区检察官的警队里工作。那里的材料显示贝尔集团是他属下的一家合法公司，主要经营亚麻、饭店、垃圾运送和租车服务等，用的大部分都是些自以为是的人。”

希望那里没有我新成立的萨特—贝拉罗萨—罗斯福律师事务所的材料。

纳斯塔斯警官对我说道：“所以，我们很了解贝尔保安公司的情况。”接着他问我，“你是怎么知道的？”

“他告诉我的。”

纳斯塔斯警官对此没有做什么评论，他说道：“你知道，当我跟他妻子谈话的时候，我感觉他是真的离开这里了。并且我也没有看到他名下的那辆领航者。因此，他也许真的飞到斯普林菲尔德去跟家族里的成员见面去了。”

“也许你可以查一查。”

“也许吧。好吧，萨特先生，我们继续关注此事，一旦我跟贝拉罗萨联系上了，我会把情况告诉你的。与此同时，因为你是他的邻居，如果你看到他或者听到他的有关消息的话，给我打个电话，不过不要自己去找他。”

“我也不想去找他。”

“很好。”他说道，“他们把那栋豪宅给拆了。”

“是的。”

“那个地方真不错。他们再也建不出那样的房子了。”

“是的，建不出来了。”

“你觉得那些房子值多少钱？”

“我不知道……”说到这里我瞥了苏珊一眼，她冲我伸出三根手指，我说道，“大约300万。”

“没开玩笑吧？”

我说道：“也许是以犯罪为代价的。”

他提醒我说：“我们在他身上还没放什么东西。”

听了这话，我有点生气，于是我说道：“你该再盯紧点。”

“这个，这都是分区检察官和联邦调查局的工作。”

说到这一点，我对他说：“作为一个律师，我知道联邦调查局没有权力来管威胁他人之类的事，不过我不知道你是否应该给组织犯罪特遣部队打个电话，看看他们是否因为其他的原因而在跟踪他的动向。”

他提醒我说：“即使我的屁股着火了，联邦调查局的人也不会管。”

“好吧……不过，如果他们因为其他的事情正在监视他的话，他们应该知道这些事的，只……”

“好了，我会处理好的。”

“那就好。”

“还有什么建议吗？”

我回答说：“我可以肯定你正在尽自己的全力去做，不过我更希望这个地区的其他巡逻车都知道我们的申诉。”

“他们已经知道了。”他接着说，“等我找到贝拉罗萨的时候，我会重新评估一下整个局势，然后再做结论。”

“好吧。谢谢你关注此事。”

“祝你过得愉快，替我向萨特太太问好。”

“谢谢。”

我挂了电话，看着苏珊，此时她正坐在一张椅子上翻杂志。她对我说：“我觉得他在密苏里，跟戈蒂一家人在一起，因此这段时间里我们不用担心此事。”

“是的。”不幸的是，事实并非如此。萨利·达达企图杀死弗兰克的时候，他本人就不在本地。这种事老大或者分部的头目是不会亲自动手的，因此在做这种事时才需要订一个协议。这也正是为什么当协议完成的时候，事情的策划者正在佛罗里达的海滩上度假。

这也正是为什么要靠近你的敌人的原因，因为当你不知道他们在哪里的时候，正是你最危险的时候。

苏珊对我说：“跟我一起去蝗虫谷吧。我需要买一些葡萄酒和饮料，此外还需要买些吃的。我会让你选一袋你喜欢的格兰诺拉麦片。”

我其实很想在家里等曼库索的电话，然后再去找找那把霰弹枪，不过我想我该跟她在一起，于是我说道：“好吧。听起来很有趣。”

“跟你一起去买东西远不仅仅是有趣的问题。”

说到跟前妻约会或者是复婚的问题，我的那位朋友还说过这样一句话：“自从上次她们逮着你后，她们就知道了你的姓名、级别和序列号。”

这话确实很有讽刺意味，不过复婚积极的一面是，夫妻双方不需要迫于压力相互长时间地保持礼貌。

我们上了那辆雷克萨斯，苏珊想开车，她对我说道：“我们应该把你租来的汽车还回去。”

“我需要一辆汽车。”

“买一辆。”

“苏珊，甜心，我没有那么多钱，也没有这个国家的信